



## Circular No.002/2020 Dewatering Requirements at Construction Sites

## تعميم رقم 002/2020 متطلبات سحب المياه الجوفية في المواقع الإنشائية

**To: All consultants, contractors & developers working in building and construction sector within the City of Abu Dhabi.**

إلى جميع المكاتب الاستشارية وشركات المقاولات والمطورين العاملين في قطاع البناء والإنشاء داخل مدينة أبوظبي.

**As Abu Dhabi City Municipality always enhance EHS procedures at the construction sites, all contractors, consultants, and developers are requested to comply with the following:**

حرصاً من بلدية مدينة أبوظبي لضمان تعزيز إجراءات البيئة والصحة والسلامة في المواقع الإنشائية يرجى من جميع المقاولين والاستشاريين والمطورين الالتزام بالآتي:

Environment Health and Safety Requirements	متطلبات البيئة والصحة والسلامة
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ensure all authorities approvals / permits related to dewatering &amp; discharging of groundwater activities in construction sites are obtained.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>التأكد من الحصول على الرخص المطلوبة من جميع الجهات المعنية بخصوص سحب وضخ المياه الجوفية في المشاريع الإنشائية.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ensure compliance with the requirements of Abu Dhabi City Municipality and Abu Dhabi Environment agency regarding the dewatering &amp; discharging activities (Dewatering Guidelines No. 13-5015 issued by ADM).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الالتزام بمتطلبات بلدية مدينة أبوظبي وهيئة البيئة أبوظبي بخصوص عمليات سحب وضخ المياه الجوفية في المشاريع الإنشائية. (دليل الممارسة رقم 13-5015 الصادر من بلدية مدينة أبوظبي).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The main contractor, consultant, and developer are fully responsible of discharging contaminated water into the water canals, sea, storm-water networks, or soil. Also, they shall be liable for not obtaining the required permits from relevant authorities.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يتحمل المقاول الرئيسي والاستشاري والمطور المسؤولية الكاملة عن ضخ المياه الجوفية الملوثة داخل القنوات المائية أو البحر أو شبكات صرف مياه الأمطار أو التربة وعن عدم الحصول على الرخص المطلوبة من الجهات المعنية.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Discharged dewatering effluents must always be free of solid materials, pollutants, all types of harmful compounds, and oil. Effluent water samples shall be tested by an approved third-party laboratory to ensure that its contents are within the permissible levels prior to its discharging according to approved regulations. An evidence shall be submitted when requested.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>المياه الناتجة عن أعمال نزع المياه الجوفية والمراد تصريفها يجب أن تكون خالية من المواد الصلبة، والملوثات والمركبات الضارة بكافة أنواعها والزيوت وأن يتم أخذ عينات منها وفحصها بواسطة طرف ثالث (مختبر معتمد) للتأكد من محتوياتها ضمن المستويات المسموح بها قبل تصريفها حسب النظم واللوائح المعتمدة وتقديم ما يثبت ذلك عند الطلب.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Noncompliance of contractors and consultants with ADM Dewatering Guidelines and permits requirements shall be subjected to necessary action.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>سيتم اتخاذ اللازم على المقاولين والاستشاريين الغير ملتزمين بدليل الممارسة الصادر من بلدية مدينة أبوظبي ومتطلبات التراخيص بخصوص سحب وضخ المياه الجوفية.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>All dewatering &amp; discharging companies in construction sites shall be notified by consultant and main contractor to adhere with the Abu Dhabi City Municipality Dewatering Guidelines and requirements, and to comply with Abu Dhabi Environment Agency regulations.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يتم التنبيه على شركات سحب وضخ المياه الجوفية في المواقع الإنشائية من قبل الاستشاري والمقاول الرئيسي بضرورة التقيد بدليل الممارسة ومتطلبات بلدية مدينة أبوظبي ولوائح هيئة البيئة أبوظبي.</li> </ul>

لمزيد من المعلومات يرجى التواصل على البريد الإلكتروني: [hse@adm.gov.ae](mailto:hse@adm.gov.ae)

[www.dpm.abudhabi.ae](http://www.dpm.abudhabi.ae)

ص ب: 3، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة، هاتف: +971 (2) 6785 555، فاكس: +971 (2) 6777 755

P.O.Box 3, Abu Dhabi, United Arab Emirates, Tel: +971 (2) 6785 555, Fax: +971 (2) 6777 755